

[Chapter 3 *First Date*]

01-06

愛要這麼說



1-11

Ann arrives at the La Coeur Doux restaurant, where Travis is sitting alone at a candlelit table for two.

Travis: Hi there.

Ann: Hi, Mr. Stern. I'm sorry I'm late.

Travis: Don't **apologize**. I'm just happy that you came **at all**.

Ann: I didn't want to leave you eating Valentine's Day dinner all alone, Mr. Stern.

Travis: Ann, I forbid you to call me Mr. Stern. This is a date, not a class. And I don't think we're sitting in a classroom.

Ann: It's a beautiful restaurant.

Travis: **Not half as beautiful as** you.

Ann: You must tell that to all the girls!

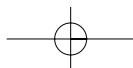
Travis: Only if I take them to fast food places. You're the only one who **measures up** here.

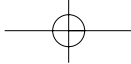
Ann: You say those sweet lies very smoothly. You must say them pretty often.

Travis: They're not lies at all, and even if they were, nobody else would **inspire** me to say them.

Ann: Anyway, I think I'd better be careful with **the likes of you...**

Travis: I'm the one who should be careful. You've already got me **under your spell**.





[翻譯]

安到了 La Coeur Doux 餐廳，崔維斯正獨自坐在兩人座的燭光餐桌前。

崔維斯：嗨，妳到啦。

安： 嗨，史坦先生。抱歉，我遲到了。

崔維斯：不用抱歉，我好高興妳真的來了。

安： 我不想讓你一個人吃情人節晚餐，史坦先生。

崔維斯：安，我不准妳再叫我史坦先生。這是約會，不是上課。而且我想我們也不是坐在教室裡呀。

安： 這間餐廳很美。

崔維斯：沒有妳的一半美。

安： 你一定跟所有的女孩都這麼說！

崔維斯：除非我是帶她們去速食店。妳是唯一配得上這裡的。

安： 你說這些甜言蜜語說得這麼溜，你一定常常說吧。

崔維斯：這絕對不是甜言蜜語，而且就算是，也沒有別人可以讓我想這麼說。

安： 不管怎麼說，我想我最好對你這種人小心一點……

崔維斯：我才應該小心呢！妳已經把我迷住了。

[Words & Phrases]

- ① apologize [əˈpɒləˌdʒaɪz] v. 道歉
- ② at all 終究
- ③ not half as beautiful as 沒有……一半美麗
- ④ measure up 配得上
- ⑤ inspire [ɪnˈspaɪr] v. 激發
- ⑥ the likes of you 你這種人
- ⑦ under your spell 被你迷住

